



COMMISSIONE DELLE COMUNITA' EUROPEE

Bruxelles, 12.12.1997  
COM(97) 692 def.

Proposta di

REGOLAMENTO (CECA, CE, Euratom) DEL CONSIGLIO

**che stabilisce i coefficienti correttivi  
applicabili con effetto dal 1° luglio 1997  
alle retribuzioni dei funzionari delle Comunità europee  
con sede di servizio nei paesi terzi**

(presentata dalla Commissione)



## RELAZIONE

- I. Il regolamento n. 3019/87 del 5 ottobre 1987 ha modificato lo statuto, aggiungendovi un allegato X contenente disposizioni particolari e derogatorie applicabili ai funzionari delle Comunità europee con sede di servizio nei paesi terzi. In particolare, è stato instaurato un regime di retribuzione specifico; gli articoli 11, 12 e 13 del nuovo allegato trattano della retribuzione dei funzionari che prestano servizio in tali paesi. Secondo questo sistema, la retribuzione è pagata in franchi belgi in Belgio, ma può anche essere pagata, interamente o in parte, nella moneta del paese sede di servizio.

In quest'ultimo caso, alla parte della retribuzione pagata in moneta locale viene applicato un coefficiente correttore. Conformemente all'articolo 13 dell'allegato X, il Consiglio dell'Unione europea è tenuto a fissare ogni sei mesi i coefficienti correttori applicabili nei paesi terzi.

La presente proposta riguarda la fissazione dei coefficienti correttori applicabili nei paesi terzi con effetto dal 1° luglio 1997. L'incidenza di bilancio è assolutamente trascurabile rispetto al bilancio globale di funzionamento delle delegazioni.

- II. Con il regolamento (CEE, Euratom, CECA) n. 2175/88 del 18 luglio 1988, il Consiglio dell'Unione europea ha fissato i primi coefficienti correttori applicabili a decorrere dal 10 ottobre 1987. I coefficienti correttori sono stati successivamente fissati dal Consiglio dell'Unione europea ogni sei mesi, da ultimo con il regolamento n. 1785/97, del 11 settembre 1997, avente efficacia dal 1° gennaio 1997.

Il sistema di retribuzioni al di fuori della Comunità si fonda sul principio dell'equivalenza del potere d'acquisto fra le retribuzioni corrisposte in moneta locale ai funzionari in servizio presso le delegazioni rispetto a Bruxelles.

L'applicazione di questo principio è basata sul calcolo della parità di potere d'acquisto realizzate dall'Istituto statistico delle Comunità europee (ISCE). Il coefficiente correttore è il fattore risultante dalla divisione del valore della parità economica per il tasso di cambio. Il lavoro principale per la fissazione dei coefficienti correttori consiste quindi nel calcolare le parità di potere d'acquisto fra le diverse sedi di servizio e Bruxelles.

I tassi di cambio contabili prescelti sono quelli del mese di giugno 1997.

La tabella A indica, per ogni sede di servizio, la parità economica applicabile al mese di luglio 1997, calcolata dall'ISCE, il tasso di cambio prescelto e il coefficiente correttore che ne consegue, applicabile dal 1° luglio 1997.

La tabella B indica, per ogni sede di servizio, l'evoluzione in percentuale delle cifre riprese nella tabella A rispetto al semestre precedente.

**Proposta di**  
**REGOLAMENTO (CECA, CE, EURATOM) N. .... DEL CONSIGLIO**  
**del .....**  
**che stabilisce i coefficienti correttori**  
**applicabili con effetto dal 1° luglio 1997**  
**alle retribuzioni dei funzionari delle Comunità europee**  
**con sede di servizio nei paesi terzi**

**IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,**

visto il trattato che istituisce un Consiglio unico ed una Commissione unica delle Comunità europee,

visto lo statuto dei funzionari delle Comunità europee e il regime applicabile agli altri agenti di dette Comunità, definiti dal regolamento (CEE, Euratom, CECA) n. 259/68<sup>1</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CE, Euratom, CECA) n. 2485/96<sup>2</sup>, e, in particolare l'articolo 13, primo comma, dell'allegato X,

vista la proposta della Commissione,

considerando che occorre tener conto dell'evoluzione del costo della vita nei paesi non appartenenti alla Comunità e stabilire di conseguenza, con efficacia dal 1° luglio 1997, i coefficienti correttori applicabili alle retribuzioni nella moneta del paese in cui prestano servizio ai funzionari in servizio nei paesi terzi;

considerando che, ai termini dell'allegato X dello statuto, il Consiglio stabilisce semestralmente i coefficienti correttori, e che esso dovrà di conseguenza stabilire i nuovi coefficienti correttori per i prossimi semestri;

considerando che i coefficienti correttori riguardanti il periodo con decorrenza dal 1° luglio 1997, i cui pagamenti sono stati effettuati sulla base di un regolamento precedente, potrebbero comportare adeguamenti retroattivi (positivi o negativi) delle retribuzioni;

considerando che occorre prevedere il versamento di arretrati nel caso di un aumento dovuto a tali coefficienti correttori;

---

<sup>1</sup> GU n. L 56 del 04.03.1968, pag. 1.  
<sup>2</sup> GU n. L 338 del 28.12.1996, pag. 1.

considerando che occorre prevedere il recupero delle somme pagate in eccesso nel caso di una diminuzione dovuta a tali coefficienti correttori per il periodo compreso fra il 1° luglio 1997 e la data della decisione del Consiglio che stabilisce i coefficienti correttori con effetto al 1° luglio 1997;

considerando tuttavia che, per ragioni di simmetria rispetto ai coefficienti correttori applicabili all'interno della Comunità alle retribuzioni ed alle pensioni dei funzionari e degli altri agenti delle Comunità europee, occorre prevedere che l'eventuale recupero potrà interessare solo il periodo massimo di sei mesi precedente alla decisione di fissazione, e che i suoi effetti potranno essere ripartiti solo sul periodo massimo di dodici mesi successivi a decorrere dalla data di tale decisione;

## **HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :**

### **Articolo 1**

Con efficacia dal 1° luglio 1997, i coefficienti correttori applicabili alle retribuzioni pagate nella moneta del paese in cui il funzionario presta servizio sono stabiliti come indicato in allegato.

I tassi di cambio utilizzati per il calcolo di tali retribuzioni sono quelli utilizzati per l'esecuzione del bilancio generale delle Comunità europee per il mese che precede la data di cui al primo comma.

### **Articolo 2**

A norma dell'articolo 13, primo comma dell'allegato X dello statuto, il Consiglio stabilisce, semestralmente, i coefficienti correttori. Esso stabilisce di conseguenza i nuovi coefficienti correttori con effetto al 1° gennaio 1998.

Le istituzioni procederanno ai pagamenti retroattivi nel caso di un aumento delle retribuzioni dovuto ai coefficienti correttori.

Per il periodo compreso tra il 1° luglio 1997 e la data della decisione del Consiglio che stabilisce i coefficienti correttori applicabili a decorrere dal 1° luglio 1997, le istituzioni provvederanno ad apportare gli adeguamenti retroattivi negativi delle retribuzioni nel caso di una diminuzione dovuta a detti coefficienti correttori.

Tali adeguamenti retroattivi, che comportano un recupero delle somme pagate in eccesso, potranno tuttavia interessare solo un periodo massimo di sei mesi precedente la decisione con la quale sono stabiliti i coefficienti correttivi ed il recupero potrà essere ripartito solo sul periodo massimo di dodici mesi a decorrere dalla data di tale decisione.

### **Articolo 3**

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, addì .....

Per il Consiglio  
Il Presidente

|       | SEDI DI SERVIZIO                | Coefficienti<br>correttori<br>luglio 1997 |
|-------|---------------------------------|-------------------------------------------|
|       | Albania                         | 82,84                                     |
| (***) | Algeria                         | 0,00                                      |
|       | Angola                          | 81,04                                     |
|       | Antigua e Barbuda               | 109,02                                    |
|       | Antille olandesi                | 92,22                                     |
|       | Argentina                       | 105,90                                    |
|       | Australia                       | 88,56                                     |
|       | Bangladesh                      | 67,50                                     |
|       | Barbados                        | 114,24                                    |
|       | Belize                          | 80,31                                     |
|       | Benin                           | 75,34                                     |
| (***) | Bolivia                         | 0,00                                      |
| (***) | Bosnia-Erzegovina               | 0,00                                      |
|       | Botswana                        | 66,75                                     |
|       | Brasile                         | 92,37                                     |
|       | Bulgaria                        | 93,55                                     |
|       | Burkina Faso                    | 79,49                                     |
| (***) | Burundi                         | 0,00                                      |
|       | Camerun                         | 94,62                                     |
|       | Canada                          | 76,84                                     |
|       | Ciad                            | 80,65                                     |
|       | Cile                            | 99,27                                     |
|       | Cina                            | 91,92                                     |
|       | Cipro                           | 87,05                                     |
| (***) | Cisgiordania - Striscia di Gaza | 0,00                                      |
|       | Colombia                        | 86,05                                     |
|       | Comore                          | 103,43                                    |
|       | Corea del Sud                   | 107,88                                    |
|       | Costa d'Avorio                  | 96,53                                     |
|       | Costa Rica                      | 85,20                                     |
| (***) | Croazia                         | 0,00                                      |
|       | Egitto                          | 68,45                                     |
| (***) | Eritrea                         | 0,00                                      |
| (***) | Estonia                         | 0,00                                      |
|       | Etiopia                         | 39,54                                     |
|       | Figi                            | 76,25                                     |
|       | Filippine                       | 68,20                                     |
|       | Gabon                           | 124,30                                    |
|       | Gambia                          | 93,21                                     |
|       | Georgia                         | 88,55                                     |
|       | Ghana                           | 36,33                                     |
|       | Giamaica                        | 104,82                                    |
|       | Giappone (Naka)                 | 134,18                                    |
|       | Giappone (Tokio)                | 163,31                                    |
|       | Gibuti                          | 123,30                                    |
|       | Giordania                       | 73,00                                     |
|       | Guatemala                       | 67,10                                     |
|       | Guinea                          | 111,36                                    |

|       | SEDI DI SERVIZIO                 | Coefficienti<br>correttori<br>luglio 1997 |
|-------|----------------------------------|-------------------------------------------|
|       | Guinea Bissau                    | 68,01                                     |
|       | Guinea equatoriale               | 91,93                                     |
|       | Guyana                           | 68,73                                     |
|       | Haiti                            | 82,65                                     |
|       | Hong Kong                        | 101,12                                    |
|       | India                            | 45,76                                     |
|       | Indonesia                        | 80,53                                     |
|       | Isole Salomone                   | 101,34                                    |
|       | Israele                          | 107,18                                    |
|       | Kazakhstan                       | 119,19                                    |
|       | Kenya                            | 81,68                                     |
|       | Lesotho                          | 60,06                                     |
| (***) | Lettonia                         | 0,00                                      |
|       | Libano                           | 108,45                                    |
| (***) | Liberia                          | 0,00                                      |
| (***) | Lituania                         | 0,00                                      |
|       | Madagascar                       | 51,73                                     |
|       | Malawi                           | 46,90                                     |
|       | Mali                             | 86,85                                     |
|       | Malta                            | 80,48                                     |
|       | Marocco                          | 72,76                                     |
|       | Mauritania                       | 86,58                                     |
|       | Maurizio                         | 79,56                                     |
|       | Messico                          | 61,53                                     |
|       | Mozambico                        | 64,03                                     |
|       | Namibia                          | 67,49                                     |
| (***) | Nicaragua                        | 0,00                                      |
|       | Niger                            | 77,86                                     |
|       | Nigeria                          | 80,92                                     |
|       | Norvegia                         | 129,58                                    |
|       | Nuova Caledonia                  | 125,01                                    |
|       | Pakistan                         | 64,17                                     |
|       | Papua Nuova Guinea               | 95,23                                     |
|       | Perù                             | 90,08                                     |
|       | Polonia                          | 66,70                                     |
|       | Repubblica Ceca                  | 65,74                                     |
|       | Repubblica Centrafricana         | 114,12                                    |
|       | Repubblica del Capo Verde        | 84,70                                     |
| (***) | Repubblica democratica del Congo | 0,00                                      |
|       | Repubblica Dominicana            | 72,99                                     |
|       | Repubblica federale iugoslava    | 73,12                                     |
| (***) | Repubblica popolare del Congo    | 0,00                                      |
|       | Romania                          | 60,89                                     |
| (***) | Ruanda                           | 0,00                                      |
|       | Russia                           | 128,38                                    |
|       | Samoa                            | 86,22                                     |
| (***) | São Tomé e Príncipe              | 0,00                                      |
|       | Senegal                          | 81,47                                     |

| SEDI DI SERVIZIO |                                    | Coefficienti<br>correttori<br>luglio 1997 |
|------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
|                  | Sierra Leone                       | 106,54                                    |
|                  | Siria                              | 78,74                                     |
|                  | Slovacchia                         | 63,80                                     |
|                  | Slovenia                           | 92,75                                     |
| (***)            | Somalia                            | 0,00                                      |
| (***)            | Sri Lanka                          | 0,00                                      |
|                  | Stati Uniti d'America (New York)   | 98,19                                     |
|                  | Stati Uniti d'America (San Diego)  | 86,14                                     |
|                  | Stati Uniti d'America (Washington) | 90,14                                     |
|                  | Sudafrica (Città del Capo)         | 76,37                                     |
|                  | Sudafrica (Pretoria)               | 72,52                                     |
|                  | Sudan                              | 33,67                                     |
|                  | Suriname                           | 63,11                                     |
|                  | Svizzera                           | 120,38                                    |
|                  | Swaziland                          | 52,46                                     |
|                  | Tailandia                          | 78,43                                     |
|                  | Tanzania                           | 78,11                                     |
|                  | Togo                               | 82,20                                     |
|                  | Tonga                              | 97,44                                     |
|                  | Trinidad e Tobago                  | 59,20                                     |
|                  | Tunisia                            | 68,11                                     |
|                  | Turchia                            | 72,53                                     |
|                  | Uganda                             | 74,72                                     |
|                  | Ukraina                            | 141,50                                    |
|                  | Ungheria                           | 64,75                                     |
|                  | Uruguay                            | 97,85                                     |
|                  | Vanuatu                            | 122,43                                    |
|                  | Venezuela                          | 68,37                                     |
|                  | Vietnam                            | 38,77                                     |
|                  | Zambia                             | 72,66                                     |
|                  | Zimbabwe                           | 52,05                                     |

## **SCHEDA FINANZIARIA**

**Proposta di  
REGOLAMENTO (CECA, CE, EURATOM) N. ..../. DEL CONSIGLIO  
del .....  
che stabilisce i coefficienti correttori  
applicabili con effetto dal 1° luglio 1997  
alle retribuzioni dei funzionari delle Comunità europee  
con sede di servizio nei paesi terzi**

- |    |                                                                                  |                                                |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. | Voce di bilancio                                                                 | A 6000                                         |
| 2. | Base giuridica                                                                   | Articoli 12 e 13 dell'allegato X dello statuto |
| 3. | Incidenza finanziaria :                                                          |                                                |
|    | - ammontare provvisorio delle spese effettive per il 1997                        | ECU 73 150 000<br>(ECU 6 095 833 al mese) (1)  |
|    | - stima dell'incidenza dei coefficienti correttori di luglio 1997                | + ECU 53 122 (2)                               |
|    | - spesa semestrale stimata {(2) x 6}                                             | + ECU 318 732                                  |
|    | - incidenza rispetto all'ammontare provvisorio delle spese effettive {(2) : (1)} | + 0,8714 %                                     |

Questa incidenza finanziaria non comprende l'incidenza risultante dai coefficienti correttori intermedi fissati mensilmente dalla Commissione europea.

TABELLA A

|       | SEDI DI SERVIZIO                | Parità<br>économiques<br>luglio 1997 | Tasso di cambio<br>giugno 1997<br>(*) | Coefficienti<br>correttori<br>luglio 1997<br>(**) |
|-------|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|
|       | Albania                         | 3,8774463                            | 4,6807714                             | 82,84                                             |
| (***) | Algeria                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
|       | Angola                          | 4712,174559                          | 5814,291529                           | 81,04                                             |
|       | Antigua e Barbuda               | 0,0837736                            | 0,0768403                             | 109,02                                            |
|       | Antille olandesi                | 0,0467187                            | 0,0506586                             | 92,22                                             |
|       | Argentina                       | 0,0301319                            | 0,0284544                             | 105,90                                            |
|       | Australia                       | 0,0330457                            | 0,0373148                             | 88,56                                             |
|       | Bangladesh                      | 0,8386712                            | 1,2425139                             | 67,50                                             |
|       | Barbados                        | 0,0650215                            | 0,0569184                             | 114,24                                            |
|       | Belize                          | 0,045709                             | 0,0569184                             | 80,31                                             |
|       | Benin                           | 12,3303809                           | 16,3671479                            | 75,34                                             |
| (***) | Bolivia                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| (***) | Bosnia-Erzegovina               | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
|       | Botswana                        | 0,0669847                            | 0,1003553                             | 66,75                                             |
|       | Brasile                         | 0,0282097                            | 0,0305409                             | 92,37                                             |
|       | Bulgaria                        | 41,8588422                           | 44,7447313                            | 93,55                                             |
|       | Burkina Faso                    | 13,0104561                           | 16,3671479                            | 79,49                                             |
| (***) | Burundi                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
|       | Camerun                         | 15,487315                            | 16,3671479                            | 94,62                                             |
|       | Canada                          | 0,0301323                            | 0,0392141                             | 76,84                                             |
|       | Ciad                            | 13,200214                            | 16,3671479                            | 80,65                                             |
|       | Cile                            | 11,8520655                           | 11,9397283                            | 99,27                                             |
|       | Cina                            | 0,2169159                            | 0,2359938                             | 91,92                                             |
|       | Cipro                           | 0,0126071                            | 0,0144825                             | 87,05                                             |
| (***) | Cisgiordania - Striscia di Gaza | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
|       | Colombia                        | 26,3664615                           | 30,6419488                            | 86,05                                             |
|       | Comore                          | 12,6970132                           | 12,2753609                            | 103,43                                            |
|       | Corea del Sud                   | 27,354886                            | 25,3575413                            | 107,88                                            |
|       | Costa d'Avorio                  | 15,7989404                           | 16,3671479                            | 96,53                                             |
|       | Costa Rica                      | 5,5863366                            | 6,5569471                             | 85,20                                             |
| (***) | Croazia                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
|       | Egitto                          | 0,0666743                            | 0,0973994                             | 68,45                                             |
| (***) | Eritrea                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| (***) | Estonia                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
|       | Etiopia                         | 0,0728107                            | 0,1841349                             | 39,54                                             |
|       | Figi                            | 0,0305531                            | 0,0400721                             | 76,25                                             |
|       | Filippine                       | 0,5189424                            | 0,7609192                             | 68,20                                             |
|       | Gabon                           | 20,3441924                           | 16,3671479                            | 124,30                                            |
|       | Gambia                          | 0,2582504                            | 0,2770774                             | 93,21                                             |
|       | Georgia                         | 0,0252017                            | 0,02846                               | 88,55                                             |
|       | Ghana                           | 20,653228                            | 56,8537154                            | 36,33                                             |
|       | Giamaica                        | 1,0511052                            | 1,0027676                             | 104,82                                            |
|       | Giappone (Naka)                 | 4,4369526                            | 3,306769                              | 134,18                                            |
|       | Giappone (Tokio)                | 5,4002062                            | 3,306769                              | 163,31                                            |
|       | Gibuti                          | 6,2365456                            | 5,0579131                             | 123,30                                            |
|       | Giordania                       | 0,0147057                            | 0,0201438                             | 73,00                                             |
|       | Guatemala                       | 0,1143889                            | 0,1704739                             | 67,10                                             |
|       | Guinea                          | 34,3241102                           | 30,82234                              | 111,36                                            |

(\*) BEF 1 = moneta nazionale

Georgia, Kazakhstan, Russia, Ukraina = USD

(\*\*) Bruxelles = 100 %

(\*\*\*) Non disponibile

TABELLA A

| SEDI DI SERVIZIO                       | Parità<br>économiques<br>luglio 1997 | Tasso di cambio<br>giugno 1997<br>(*) | Coefficienti<br>correttori<br>luglio 1997<br>(**) |
|----------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Guinea Bissau                          | 723,5460523                          | 1063,86374                            | 68,01                                             |
| Guinea equatoriale                     | 15,0459609                           | 16,3671479                            | 91,93                                             |
| Guyana                                 | 2,7927338                            | 4,0630587                             | 68,73                                             |
| Haiti                                  | 0,3969284                            | 0,4802613                             | 82,65                                             |
| Hong Kong                              | 0,2244607                            | 0,2219854                             | 101,12                                            |
| India                                  | 0,467457                             | 1,02144                               | 45,76                                             |
| Indonesia                              | 56,3160315                           | 69,9349605                            | 80,53                                             |
| Isole Salomone                         | 0,1052835                            | 0,1038961                             | 101,34                                            |
| Israele                                | 0,1036672                            | 0,0967212                             | 107,18                                            |
| Kazakhstan                             | 0,0339207                            | 0,02846                               | 119,19                                            |
| Kenya                                  | 1,2486599                            | 1,528678                              | 81,68                                             |
| Lesotho                                | 0,0763916                            | 0,127186                              | 60,06                                             |
| (***) Lettonia                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Libano                                 | 47,2883417                           | 43,6033836                            | 108,45                                            |
| (***) Liberia                          | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| (***) Lituania                         | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Madagascar                             | 73,846814                            | 142,7551749                           | 51,73                                             |
| Malawi                                 | 0,2026189                            | 0,4320214                             | 46,90                                             |
| Mali                                   | 14,2147294                           | 16,3671479                            | 86,85                                             |
| Malta                                  | 0,008766                             | 0,0108924                             | 80,48                                             |
| Marocco                                | 0,1957398                            | 0,2690125                             | 72,76                                             |
| Mauritania                             | 3,6339558                            | 4,1972718                             | 86,58                                             |
| Maurizio                               | 0,458584                             | 0,5764353                             | 79,56                                             |
| Messico                                | 0,1379933                            | 0,2242605                             | 61,53                                             |
| Mozambico                              | 209,8680546                          | 327,7613897                           | 64,03                                             |
| Namibia                                | 0,0858424                            | 0,127186                              | 67,49                                             |
| (***) Nicaragua                        | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Niger                                  | 12,7431322                           | 16,3671479                            | 77,86                                             |
| Nigeria                                | 1,9459398                            | 2,4048289                             | 80,92                                             |
| Norvegia                               | 0,2613385                            | 0,201678                              | 129,58                                            |
| Nuova Caledonia                        | 3,7201459                            | 2,9758362                             | 125,01                                            |
| Pakistan                               | 0,7416672                            | 1,1558422                             | 64,17                                             |
| Papua Nuova Guinea                     | 0,0377897                            | 0,039681                              | 95,23                                             |
| Perù                                   | 0,0681575                            | 0,0756601                             | 90,08                                             |
| Polonia                                | 0,0605728                            | 0,0908183                             | 66,70                                             |
| Repubblica Ceca                        | 0,6116363                            | 0,9304057                             | 65,74                                             |
| Repubblica Centrafricana               | 18,6789479                           | 16,3671479                            | 114,12                                            |
| Repubblica del Capo Verde              | 2,2117332                            | 2,6111706                             | 84,70                                             |
| (***) Repubblica democratica del Congo | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Repubblica Dominicana                  | 0,2912479                            | 0,3990105                             | 72,99                                             |
| Repubblica federale lujoslava          | 0,1168818                            | 0,1598465                             | 73,12                                             |
| (***) Repubblica popolare del Congo    | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Romania                                | 123,2881624                          | 202,4701357                           | 60,89                                             |
| (***) Ruanda                           | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Russia                                 | 0,0365371                            | 0,02846                               | 128,38                                            |
| Samoa                                  | 0,0602533                            | 0,0698812                             | 86,22                                             |
| (***) São Tomé e Príncipe              | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Senegal                                | 13,3335562                           | 16,3671479                            | 81,47                                             |

(\*) BEF 1 = moneta nazionale

Georgia, Kazakhstan, Russia, Ukraina = USD

(\*\*) Bruxelles = 100 %

(\*\*\*) Non disponibile

TABELLA A

| SEDI DI SERVIZIO                   | Parità<br>économiques<br>luglio 1997 | Tasso di cambio<br>giugno 1997<br>(*) | Coefficienti<br>correttivi<br>luglio 1997<br>(**) |
|------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Sierra Leone                       | 23,8074869                           | 22,3468681                            | 106,54                                            |
| Siria                              | 0,9747777                            | 1,2380068                             | 78,74                                             |
| Slovacchia                         | 0,6048652                            | 0,948047                              | 63,80                                             |
| Slovenia                           | 4,0906244                            | 4,4105324                             | 92,75                                             |
| (***) Somalia                      | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| (***) Sri Lanka                    | 0                                    | 0                                     | 0,00                                              |
| Stati Uniti d'America (New York)   | 0,0279454                            | 0,02846                               | 98,19                                             |
| Stati Uniti d'America (San Diego)  | 0,0245155                            | 0,02846                               | 86,14                                             |
| Stati Uniti d'America (Washington) | 0,0256533                            | 0,02846                               | 90,14                                             |
| Sudafrica (Città del Capo)         | 0,0971274                            | 0,127186                              | 76,37                                             |
| Sudafrica (Pretoria)               | 0,0922295                            | 0,127186                              | 72,52                                             |
| Sudan                              | 14,9297056                           | 44,3399991                            | 33,67                                             |
| Suriname                           | 7,2019144                            | 11,4123984                            | 63,11                                             |
| Svizzera                           | 0,0484778                            | 0,0402706                             | 120,38                                            |
| Swaziland                          | 0,0667237                            | 0,127186                              | 52,46                                             |
| Tailandia                          | 0,5754734                            | 0,7337834                             | 78,43                                             |
| Tanzania                           | 13,6337717                           | 17,4544439                            | 78,11                                             |
| Togo                               | 13,4545464                           | 16,3671479                            | 82,20                                             |
| Tonga                              | 0,0339457                            | 0,0348371                             | 97,44                                             |
| Trinidad e Tobago                  | 0,1055928                            | 0,1783803                             | 59,20                                             |
| Tunisia                            | 0,0210136                            | 0,0308547                             | 68,11                                             |
| Turchia                            | 2888,193149                          | 3981,842797                           | 72,53                                             |
| Uganda                             | 22,7240514                           | 30,4117754                            | 74,72                                             |
| Ukraina                            | 0,0402704                            | 0,02846                               | 141,50                                            |
| Ungheria                           | 3,3642811                            | 5,1956149                             | 64,75                                             |
| Uruguay                            | 0,2593983                            | 0,2651043                             | 97,85                                             |
| Vanuatu                            | 3,9374501                            | 3,216158                              | 122,43                                            |
| Venezuela                          | 9,4270328                            | 13,7887291                            | 68,37                                             |
| Vietnam                            | 128,5938089                          | 331,7079643                           | 38,77                                             |
| Zambia                             | 26,9240134                           | 37,0535053                            | 72,66                                             |
| Zimbabwe                           | 0,1648908                            | 0,3168166                             | 52,05                                             |

(\*) BEF 1 = moneta nazionale

Georgia, Kazakhstan, Russia, Ukraina = USD

(\*\*) Bruxelles = 100 %

(\*\*\*) Non disponibile

TABELLA B

| SEDI DI SERVIZIO                      | Evoluzione (in %)<br>Luglio 1997 rispetto a gennaio 1997 |                    |                            |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|
|                                       | Parità<br>economiche                                     | Tasso di<br>cambio | Coefficienti<br>correttivi |
| ALBANIA                               | 67,18                                                    | -43,77             | 16,29                      |
| (***) ALGERIA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| ANGOLA                                | 10,48                                                    | 9,55               | 22,15                      |
| ANTIGUA & BARBUDA                     | 0,34                                                     | 10,12              | 11,64                      |
| ANTILLE OLANDESI                      | 0,78                                                     | 10,12              | 12,12                      |
| ARGENTINA                             | -1,03                                                    | 10,12              | 10,12                      |
| AUSTRALIA                             | -0,61                                                    | 4,47               | 4,04                       |
| BANGLADESH                            | 6,05                                                     | 7,57               | 14,73                      |
| BARBADOS                              | 8,91                                                     | 10,12              | 21,17                      |
| BELIZE                                | -0,44                                                    | 10,12              | 10,77                      |
| BENIN                                 | 3,74                                                     | 0,59               | 4,35                       |
| (***) BOLIVIA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| (***) BOSNIA-ERZEGOVINA               | -                                                        | -                  | -                          |
| BOTSWANA                              | 4,61                                                     | 11,54              | 18,26                      |
| BRASILE                               | 7,28                                                     | 7,33               | 15,76                      |
| BULGARIA                              | 571,68                                                   | -292,65            | 71,06                      |
| BURKINA FASO                          | -1,30                                                    | 0,59               | -0,71                      |
| (***) BURUNDI                         | -                                                        | -                  | -                          |
| CAMERUN                               | -0,08                                                    | 0,59               | 0,51                       |
| CANADA                                | 0,40                                                     | 8,23               | 9,40                       |
| CIAD                                  | 0,66                                                     | 0,59               | 1,26                       |
| CILE                                  | 0,63                                                     | 10,14              | 11,99                      |
| CINA                                  | 3,72                                                     | 10,21              | 15,52                      |
| CIPRO                                 | 1,48                                                     | 1,53               | 3,06                       |
| (***) CISGIORDANIA - STRISCIA DI GAZA | -                                                        | -                  | -                          |
| COLOMBIA                              | 9,60                                                     | 2,77               | 12,72                      |
| COMORE                                | 18,12                                                    | 0,59               | 18,83                      |
| COREA DEL SUD                         | 6,35                                                     | 3,92               | 10,69                      |
| COSTA D'AVORIO                        | 2,51                                                     | 0,59               | 3,12                       |
| COSTA RICA                            | 17,23                                                    | 4,84               | 23,19                      |
| (***) CROAZIA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| EGITTO                                | 4,32                                                     | 9,97               | 15,86                      |
| (***) ERITREA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| (***) ESTONIA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| ETIOPIA                               | -0,49                                                    | 9,27               | 9,69                       |
| FIGI                                  | -4,39                                                    | 7,11               | 2,93                       |
| FILIPPINE                             | 2,45                                                     | 9,91               | 13,72                      |
| GABON                                 | 1,02                                                     | 0,59               | 1,63                       |
| GAMBIA                                | 2,37                                                     | 3,35               | 5,92                       |
| GEORGIA                               | -4,32                                                    | 10,11              | 6,45                       |
| GHANA                                 | 3,73                                                     | -4,63              | -0,87                      |
| GIAMAICA                              | 62,51                                                    | 9,45               | 79,47                      |
| GIAPPONE (Naka)                       | 1,53                                                     | 8,05               | 10,42                      |
| GIAPPONE (Tokyo)                      | 1,58                                                     | 8,05               | 10,48                      |
| GIBUTI                                | -1,35                                                    | 10,12              | 9,75                       |
| GIORDANIA                             | 3,06                                                     | 9,87               | 14,34                      |

TABELLA B

| SEDI DI SERVIZIO                       | Evoluzione (in %)<br>Luglio 1997 rispetto a gennaio 1997 |                    |                            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|
|                                        | Parità<br>economiche                                     | Tasso di<br>cambio | Coefficienti<br>correttori |
| GUATEMALA                              | -                                                        | -                  | -                          |
| GUINEA                                 | 4,57                                                     | 4,32               | 9,30                       |
| GUINEA EQUATORIALE                     | 14,02                                                    | 0,59               | 14,70                      |
| GUINEA-BISSAU                          | 31,25                                                    | -2,83              | 27,64                      |
| GUYANA                                 | 1,47                                                     | 9,00               | 11,51                      |
| HAITI                                  | -                                                        | -                  | -                          |
| HONG-KONG                              | -11,75                                                   | 10,12              | -1,82                      |
| INDIA                                  | 2,28                                                     | 9,65               | 13,20                      |
| INDONESIA                              | 2,31                                                     | 7,18               | 10,22                      |
| ISOLE SALOMONE                         | 4,73                                                     | 9,11               | 15,22                      |
| ISRAELE                                | -7,39                                                    | 6,07               | -1,41                      |
| KAZAKISTAN                             | -0,56                                                    | 10,11              | 10,63                      |
| KENYA                                  | 6,20                                                     | 13,11              | 22,22                      |
| LESOTHO                                | 3,65                                                     | 12,08              | 17,88                      |
| (***) LETTONIA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| LIBANO                                 | -0,87                                                    | 11,65              | 12,20                      |
| (***) LIBERIA                          | -                                                        | -                  | -                          |
| (***) LITUANIA                         | -                                                        | -                  | -                          |
| MADAGASCAR                             | 3,02                                                     | -5,05              | -1,93                      |
| MALAWI                                 | 4,17                                                     | 10,96              | 17,00                      |
| MALI                                   | -0,00                                                    | 0,59               | 0,59                       |
| MALTA                                  | -3,63                                                    | 4,02               | 0,40                       |
| MAROCCO                                | -0,17                                                    | 1,31               | 1,16                       |
| MAURITANIA                             | 6,57                                                     | 7,22               | 14,86                      |
| MAURIZIO                               | 0,28                                                     | 10,17              | 11,63                      |
| MESSICO                                | 8,66                                                     | 10,01              | 20,75                      |
| MOZAMBICO                              | 3,59                                                     | 10,62              | 15,90                      |
| NAMIBIA                                | 3,14                                                     | 12,08              | 17,30                      |
| (***) NICARAGUA                        | -                                                        | -                  | -                          |
| NIGER                                  | -3,56                                                    | 0,59               | -2,99                      |
| NIGERIA                                | 81,35                                                    | 4,58               | 90,06                      |
| NORVEGIA                               | 1,02                                                     | 0,58               | 1,62                       |
| NUOVA CALEDONIA                        | 1,39                                                     | 0,59               | 2,00                       |
| PAKISTAN                               | 6,79                                                     | 10,60              | 19,45                      |
| PAPUA-NUOVA GUINEA                     | 0,13                                                     | 8,35               | 9,25                       |
| PERÙ                                   | 3,50                                                     | 7,10               | 11,41                      |
| POLONIA                                | -14,89                                                   | -2,03              | -16,59                     |
| REPUBBLICA CECA                        | 5,40                                                     | -8,63              | -2,98                      |
| REPUBBLICA FEDERALE IUGOSLAVA          | -                                                        | -                  | -                          |
| REPUBBLICA CENTRAFRICANA               | -0,23                                                    | 0,59               | 0,36                       |
| REPUBBLICA DEL CAPO VERDE              | 3,59                                                     | 2,10               | 5,81                       |
| REPUBBLICA DOMINICANA                  | -8,27                                                    | 2,08               | -6,32                      |
| (***) REPUBBLICA POPOLARE DEL CONGO    | -                                                        | -                  | -                          |
| (***) REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO | -                                                        | -                  | -                          |
| ROMANIA                                | 84,06                                                    | -78,07             | 3,36                       |
| (***) RUANDA                           | -                                                        | -                  | -                          |

TABELLA B

| SEDI DI SERVIZIO |                                    | Evoluzione (in %)<br>Luglio 1997 rispetto a gennaio 1997 |                    |                            |
|------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|
|                  |                                    | Parità<br>economiche                                     | Tasso di<br>cambio | Coefficienti<br>correttivi |
|                  | RUSSIA                             | -4,99                                                    | 10,11              | 5,70                       |
| (***)            | SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE                | -                                                        | -                  | -                          |
|                  | SAMOA                              | 2,50                                                     | 8,32               | 11,80                      |
|                  | SENEGAL                            | 8,31                                                     | 0,59               | 8,96                       |
|                  | SIERRA LEONE                       | 3,67                                                     | 25,35              | 38,88                      |
|                  | SIRIA                              | 4,40                                                     | 10,12              | 16,15                      |
|                  | SLOVACCHIA                         | 3,03                                                     | 4,06               | 7,39                       |
|                  | SLOVENIA                           | 4,94                                                     | -0,25              | 4,68                       |
| (***)            | SOMALIA                            | -                                                        | -                  | -                          |
| (***)            | SRI LANKA                          | -                                                        | -                  | -                          |
| (***)            | STATI UNITI D'AMERICA (San Diego)  | -2,76                                                    | 10,11              | 8,18                       |
| (***)            | STATI UNITI D'AMERICA (New York)   | -6,61                                                    | 10,11              | 3,90                       |
| (***)            | STATI UNITI D'AMERICA (Washington) | -2,06                                                    | 10,11              | 8,96                       |
|                  | SUDAFRICA (Città del Capo)         | 3,22                                                     | 12,08              | 17,39                      |
|                  | SUDAFRICA (Pretoria)               | 4,41                                                     | 12,08              | 18,75                      |
|                  | SUDAN                              | 9,00                                                     | 4,08               | 13,65                      |
|                  | SURINAME                           | -0,22                                                    | 10,12              | 11,01                      |
|                  | SVIZZERA                           | -0,89                                                    | 1,82               | 0,96                       |
|                  | SWAZILAND                          | 4,61                                                     | 12,08              | 18,98                      |
|                  | TAILANDIA                          | -0,44                                                    | 10,07              | 10,71                      |
|                  | TANZANIA                           | 59,00                                                    | 8,58               | 73,92                      |
|                  | TOGO                               | 3,47                                                     | 0,59               | 4,09                       |
|                  | TONGA                              | 1,28                                                     | 8,35               | 10,50                      |
|                  | TRINIDAD E TOBAGO                  | 2,40                                                     | 8,36               | 11,75                      |
|                  | TUNISIA                            | 4,58                                                     | 0,08               | 4,67                       |
|                  | TURCHIA                            | 37,56                                                    | -23,78             | 11,14                      |
|                  | UCRAINA                            | 16,51                                                    | 10,11              | 29,62                      |
|                  | UGANDA                             | 2,93                                                     | 9,77               | 14,07                      |
|                  | UNGHERIA                           | 8,13                                                     | -1,72              | 6,30                       |
|                  | URUGUAY                            | 7,75                                                     | 2,30               | 10,29                      |
|                  | VANUATU                            | 0,79                                                     | 10,17              | 12,21                      |
|                  | VENEZUELA                          | 10,18                                                    | 7,37               | 18,94                      |
|                  | VIETNAM                            | -1,90                                                    | 5,12               | 3,40                       |
|                  | ZAMBIA                             | 5,86                                                     | 9,92               | 17,52                      |
|                  | ZIMBABWE                           | 5,17                                                     | 6,79               | 12,83                      |

(\*\*\*) Non disponibile



ISSN 0254-1505

COM(97) 692 def.

# DOCUMENTI

IT

01 04 09 10

---

N. di catalogo : CB-CO-97-714-IT-C

ISBN 92-78-29140-4

---

Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee  
L-2985 Lussemburgo